Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 11:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział do mnie JAHWE: Ogłaszaj wszystkie te słowa w miastach judzkich i na ulicach Jerozolimy. Mów: Słuchajcie słów tego przymierza i wypełniajcie je,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie JAHWE powiedział do mnie: Głoś wszystkie te słowa w miastach judzkich i na ulicach Jerozolimy. Mów: Słuchajcie słów przymierza! Dochowujcie go. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I JAHWE powiedział do mnie: Głoś wszystkie te słowa w miastach Judy i po ulicach Jerozolimy, mówiąc: Słuchajcie słów tego przymierza i wypełniajcie je. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I rzekł Pan do mnie:Obwoływaj wszystkie te słowa w miastach Judzkich i po ulicach Jeruzalemskich, mówiąc: Słuchajcie słów przymierza tego, a czyńcie je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł JAHWE do mnie: Krzycz wszytkie te słowa w mieściech Judzkich i przed Jeruzalem, mówiąc: Słuchajcie słów przymierza tego a czyńcie je! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rzekł Pan do mnie: Obwieść wszystkie te słowa w miastach judzkich i na ulicach Jerozolimy. Słuchajcie słów tego przymierza i wypełniajcie je! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Pan do mnie: Ogłaszaj te wszystkie słowa w miastach judzkich i na ulicach Jeruzalemu, mówiąc: Słuchajcie słów tego przymierza i wypełniajcie je, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE powiedział do mnie: Rozgłoś wszystkie te słowa w miastach Judy i na ulicach Jerozolimy: Słuchajcie słów tego przymierza i je wypełniajcie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE rzekł do mnie: „Głoś wszystkie te słowa w miastach Judy i na ulicach Jerozolimy: Słuchajcie słów tego przymierza i wypełnijcie je, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po czym rzekł Jahwe do mnie: - Rozgłaszaj wszystkie te słowa w miastach Judy i na placach Jeruzalem mówiąc: Słuchajcie słów tego Przymierza i wypełniajcie je! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Господь сказав до мене: Прочитай ці слова в містах Юди і поза Єрусалимом, кажучи: Послухайте слова цього завіту і виконайте їх. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A WIEKUISTY do mnie powiedział: Wołaj te wszystkie słowa w miastach Judy i na ulicach Jeruszalaim, głosząc: Słuchajcie słów tego Przymierza i je spełniajcie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A JAHWE jeszcze rzekł do mnie: ”Obwieszczaj wszystkie te słowa w miastach Judy i na ulicach Jerozolimy, mówiąc: ʼSłuchajcie słów tego przymierza i wykonujcie je. |

1. 1) <x>300 11:7-8</x> w G: lecz tego nie zrobili, καὶ οὐκ ἐποίησαν. [↑](#footnote-ref-2)